

# Traduction Anglais/Français



## Présentation

### DESCRIPTION

Traduction en français de textes "pragmatiques" (non littéraires) - textes informatifs, généralistes ou spécialisés, traitant de sujets variés.

### OBJECTIFS

Compétences visées

Assimiler les techniques de la traduction pragmatique vers la langue seconde – à savoir

transmettre de manière appropriée, dans un français correct et à un public ciblé, un message de type informatif.

Compétences transversales

Produire des documents écrits (traductions) en français.

Identifier et sélectionner diverses ressources pour documenter un sujet.

### PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Se servir aisément de l'expression écrite en français.

Mobiliser les méthodes et outils de l'analyse de discours pour étudier des textes et documents écrits en langue étrangère.

### SYLLABUS

Delisle, J., Lee-Jahnke, H. et Cormier, M. (éd.) (1999) « Terminologie de la traduction / Translation

Terminology / Terminología de la traducción / Terminologie der Übersetzung », John Benjamins.

Froeliger, N. (2008) « Le problème de la nuance en traduction pragmatique », Traduire (revue de la SFT), n° 318, 77-93.

Gile, D. (2005) « La traduction. La comprendre, l'apprendre », PUF Linguistique nouvelle.

Gledhill, Ch. (2011) "Looking at one or two cases of comparative translation." In Ilse Depraetere

(ed.), Perspectives on Translation Quality. Berlin : Mouton de Gruyter, 71-98.

Grellet, F. (2000) The word against the word – Initiation à la version anglaise, Hachette Education.

Humbley, J. et Torres Vega, O. (2011) Manuel trilingue de traduction, Paris, Ophrys.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)